FLOORTEC 560 P

ESPAÑOL	MANUAL DE USO
ΕΛΛΗΝΙΚΆ	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ITALIANO	MANUALE OPERATORE
PORTUGUÊS	MANUAL DO UTILIZADOR

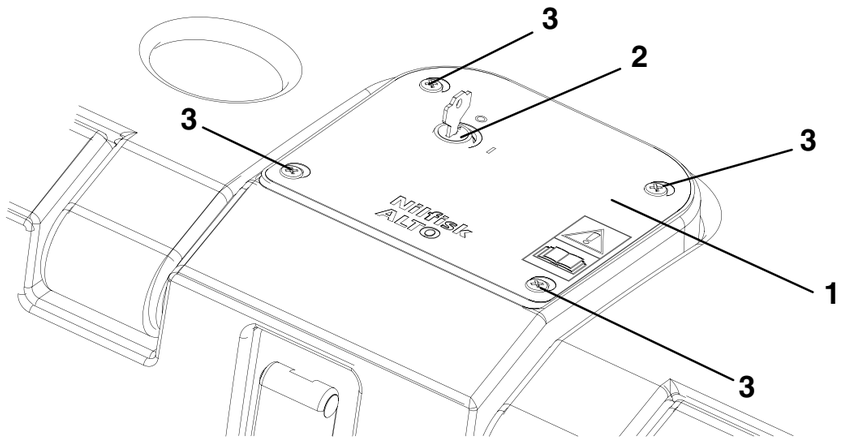
www.nilfisk-alto.com

Nilfisk ALTO

Why Compromise

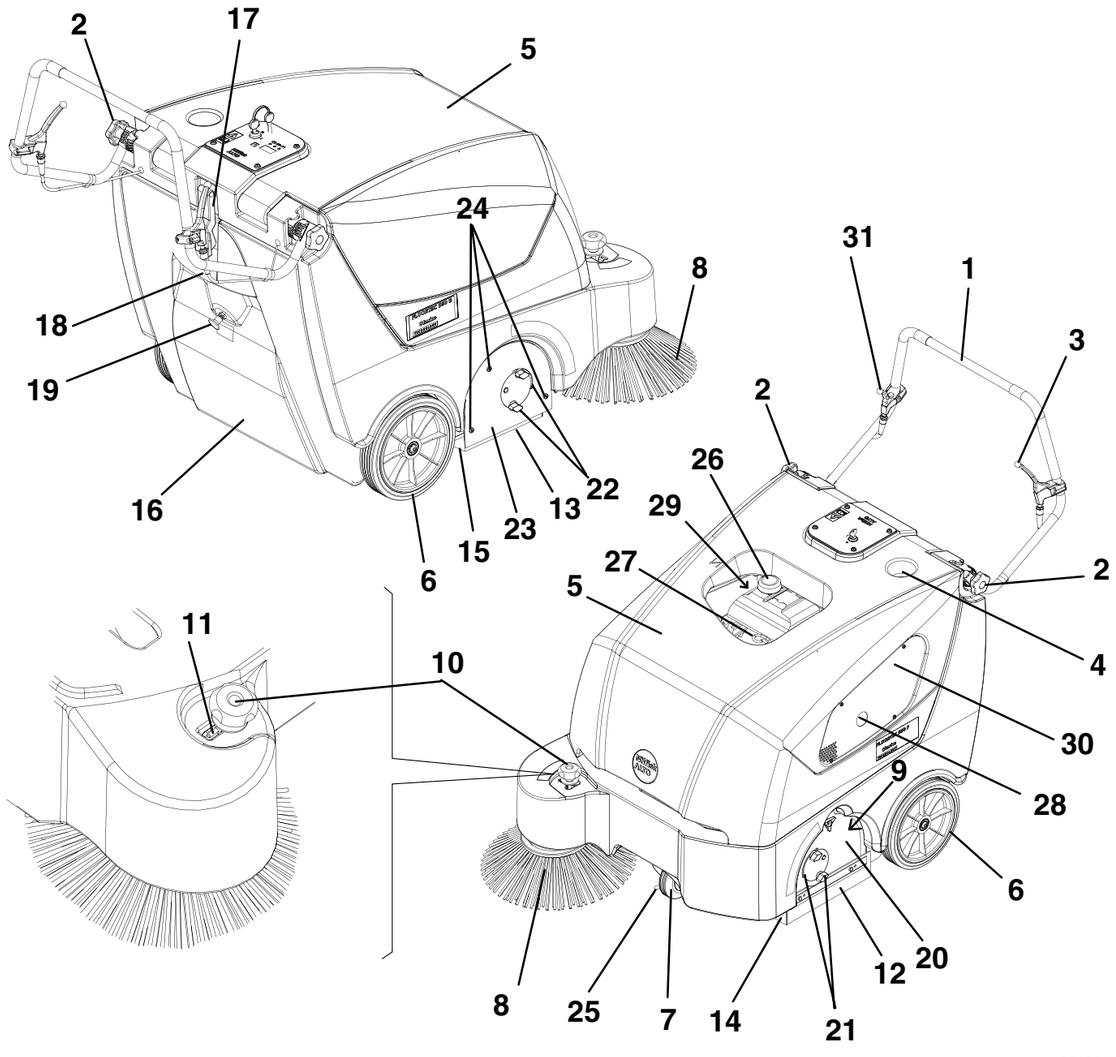
Clarke
TECHNOLOGY

B



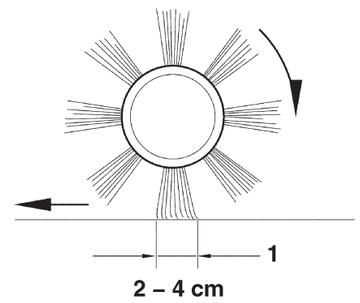
S310072

C



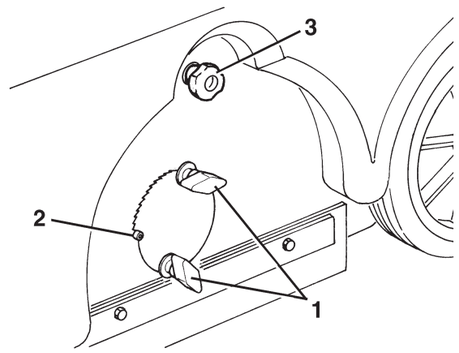
S310088

D



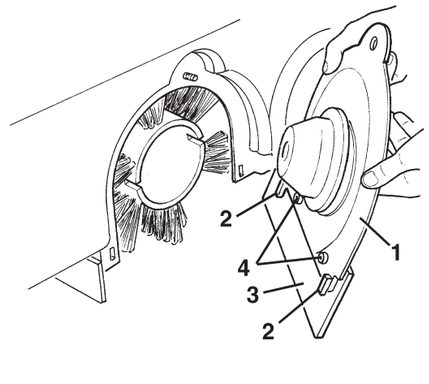
S310027

E



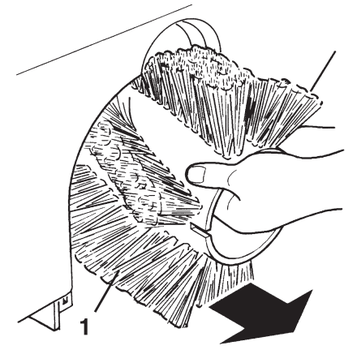
S310028

F



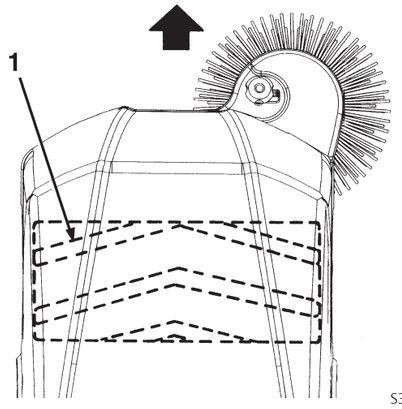
S310029

G



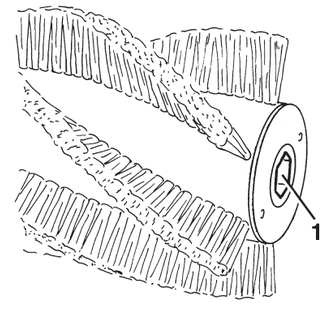
S310030

H



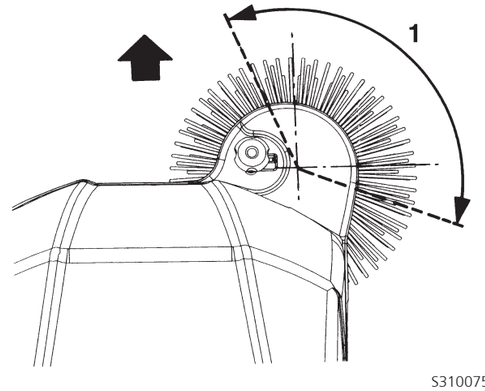
S310074

I



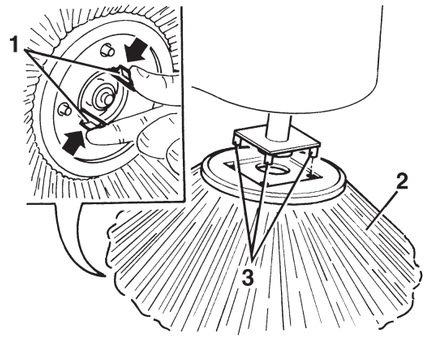
S310032

J



S310075

K



S310034

INTRODUÇÃO **2**
ESCOPO E CONTEÚDO DO MANUAL 2
DESTINATÁRIOS 2
CONSERVAÇÃO DO MANUAL 2
DADOS DE IDENTIFICAÇÃO 2
OUTROS MANUAIS DE REFERÊNCIA 2
PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO E MANUTENÇÃO 2
MODIFICAÇÕES E MELHORIAS 2
SEGURANÇA **2**
SÍMBOLOS UTILIZADOS 3
INSTRUÇÕES GERAIS 3
DESEMBALAGEM **4**
DESCRIÇÃO DA MÁQUINA **4**
CAPACIDADE DE FUNCIONAMENTO 4
CONVENÇÕES 4
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS 5
ACESSÓRIOS / OPCIONAIS 6
UTILIZAÇÃO **6**
ANTES DO ARRANQUE 6
ARRANQUE E PARAGEM DA MÁQUINA 6
MÁQUINA EM OPERAÇÃO 7
ESVAZIAMENTO DA GAVETA PORTA LIXO 7
APÓS UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA 8
MOVIMENTO DA MÁQUINA POR IMPULSO 8
INACTIVIDADE PROLONGADA DA MÁQUINA 8
PRIMEIRO PERÍODO DE USO 8
MANUTENÇÃO **8**
PLANO DE MANUTENÇÃO PROGRAMADA 9
VERIFICAÇÃO ALTURA DA ESCOVA CENTRAL 10
SUBSTITUIÇÃO DA ESCOVA CENTRAL 10
REGULAÇÃO DA ALTURA DA ESCOVA LATERAL 11
SUBSTITUIÇÃO DAS ESCOVAS LATERAIS 11
LIMPEZA FILTRO POEIRAS E VERIFICAÇÃO DO ESTADO 11
VERIFICAÇÃO DA ALTURA E FUNCIONAMENTO DOS FLAPS 12
VERIFICAÇÃO FUNCIONAMENTO INTERRUPTOR DE SEGURANÇA ABERTURA CAPOT 12
RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS **13**
FIM DE VIDA **13**
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE **14**

INTRODUÇÃO

ESCOPO E CONTEÚDO DO MANUAL

Este manual tem como objectivo fornecer ao operador todas as informações necessárias de modo que este esteja preparado para utilizar a máquina da maneira mais adequada, autónoma e segura possível. O manual compreende informações inerentes à parte técnica, ao funcionamento, ao desligamento da máquina, à manutenção, às peças de substituição e à segurança. Antes de efectuar qualquer operação na máquina, os operadores e os técnicos encarregados da manutenção devem ler cuidadosamente as instruções contidas na presente publicação. Em caso de dúvidas sobre a correcta interpretação das instruções, contacte o Centro de Assistência autorizado Nilfisk-Alto para obter os esclarecimentos necessários.

DESTINATÁRIOS

O manual em questão destina-se tanto ao operador quanto aos técnicos habilitados à manutenção da máquina.

CONSERVAÇÃO DO MANUAL

O manual de utilizador deve ser conservado próximo da máquina, dentro de seu estejo, protegido de líquidos e tudo mais que possa comprometer seu estado de legibilidade.

DADOS DE IDENTIFICAÇÃO

O Número de Série e o Modelo da sua Máquina estão indicados na placa (1, Fig. U) colocada no chassis e que pode ser lida erguendo-se o capot (4).
O ano de produção da sua máquina está indicado na declaração CE, além de ser indicado pelos primeiros dois dígitos do número de série da própria máquina.
O Número de Série e o Modelo do motor a gasolina estão indicados nas posições (2 e 3, Fig. U).
Estas informações são necessárias para encomendar as peças de substituição para a máquina e o motor. Utilize o espaço abaixo para anotar os dados de identificação da máquina e do motor a gasolina para referência futura.

Modelo da MÁQUINA .....
Número de série da MÁQUINA .....

Modelo do MOTOR .....
Número de série do MOTOR .....

OUTROS MANUAIS DE REFERÊNCIA

– Manual do motor a gasolina, fornecido com a máquina, que deve ser considerado parte integrante deste manual.
– Além disso, encontram-se disponíveis os seguintes manuais:
  • Manual de assistência (consultável nos centros de assistência da Nilfisk-Alto).
  • Catálogo das peças de substituição (fornecido com a máquina).

PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO E MANUTENÇÃO

Para qualquer necessidade relativa à utilização, às manutenções e às reparações, quando necessário, consulte o pessoal qualificado ou directamente os centros de assistência Nilfisk-Alto indicados no fim deste Manual; devem ser utilizadas peças de substituição e acessórios originais.
Para assistência e para encomendar peças de substituição ou acessórios, contacte a Nilfisk-Alto, especificando sempre o modelo e o número de série.

MODIFICAÇÕES E MELHORIAS

A Nilfisk-Alto a um constante aperfeiçoar os seus produtos e reserva-se o direito de efectuar modificações e melhorias quando considerar necessário sem, por isso, ter a obrigação de modificar as máquinas já vendidas anteriormente. Fica estipulado que qualquer modificação e/ou acréscimo de acessórios deve ser explicitamente aprovada e realizada pela Nilfisk-Alto.

SEGURANÇA

Utiliza-se os símbolos abaixo para sinalizar potenciais situações de perigo. Leia sempre estas informações com atenção e tome as devidas precauções para proteger as pessoas e os objectos.
Nenhum programa de prevenção de acidentes pode ser eficaz sem a total colaboração da pessoa directamente responsável pelo funcionamento da máquina. A maior parte dos acidentes que podem ocorrer numa fábrica, no trabalho ou nas deslocações, são causados pelo incumprimento das mais elementares normas de prudência. Um operador atento e prudente é a melhor garantia contra os acidentes e indispensável para implementar qualquer programa de prevenção.

SÍMBOLOS UTILIZADOS

PERIGO!

Indica um perigo com risco, até mortal, para o operador.

ATENÇÃO!

Indica um risco potencial de acidente para as pessoas.

ADVERTÊNCIA!

Indica uma advertência ou uma nota sobre funções chave ou sobre funções úteis. Preste a máxima atenção aos blocos de texto assinalados com esse símbolo.

NOTA

É necessário consultar o manual de utilizador antes de efectuar qualquer operação.

INSTRUÇÕES GERAIS

Encontram-se descritas a seguir advertências e atenções específicas para avisar dos potenciais perigos de danos à máquina e às pessoas.

PERIGO!

- Remova a chave do interruptor de arranque/paragem do motor antes de executar qualquer operação de manutenção/reparação.
- Esta máquina deve ser utilizada unicamente por pessoal especialmente formado e autorizado. É proibida a utilização da máquina por parte de crianças e pessoas com limitações físicas.
- Quando estiver a trabalhar próximo de partes em movimento, tire todas as jóias.
- Não trabalhe sob a máquina levantada, sem os suportes de elevação fixos de segurança adequados.
- Não opere com esta máquina em espaços onde estejam presentes poeiras, líquidos ou vapores nocivos, perigosos, inflamáveis e/ou explosivos.
- Atenção, a gasolina é altamente inflamável.
- Não fumar e não levar chamas livres para o local onde o motor é abastecido de combustível ou onde a gasolina é armazenada.
- Não encher o tanque de combustível além da marca de referência (1, Fig. S) de limite superior.
- Após o abastecimento de combustível, controlar que a tampa do reservatório do combustível esteja firmemente fechada.
- Caso, durante o abastecimento, seja derramado combustível, limpá-lo bem e permitir a dissipação dos vapores antes de ligar o motor.
- Evite o contacto da gasolina com a pele e não respire os vapores. Mantenha fora do alcance das crianças.
- Não fazer com que o motor se incline mais de 20°; o funcionamento em ângulos excessivos pode provocar a saída de combustível.
- Os gases de escape do motor a gasolina contêm monóxido de carbono, gás muito venenoso, inodoro e incolor. Evite a sua inalação. Não deixe o motor em funcionamento num local fechado.
- Não pose nenhum objecto no motor.
- Antes de efectuar qualquer intervenção no motor a gasolina, desligue-o. Para evitar o arranque acidental do motor, desligue o terminal da vela de ignição.

ATENÇÃO!

- Antes de efectuar qualquer actividade de manutenção/reparos, ler cuidadosamente todas as instruções pertinentes à manutenção/reparos.
- Tomar as devidas precauções de modo que os cabelos, as jóias, as partes soltas das roupas, não sejam presas nas partes em movimento da máquina.
- Não deixe a máquina sem vigilância sem que a chave tenha sido removida do interruptor de arranque/paragem do motor e sem se certificar de que a máquina não se possa mover sozinha.
- Não utilizar a máquina em superfícies cujo gradiente seja superior àquele marcado.
- Não lave a máquina com jactos de água directos ou sob pressão ou com substâncias corrosivas. Devido à tipologia da máquina, não use ar comprimido para a sua limpeza geral.
- Não utilize a máquina em ambientes particularmente poeirentos.
- Durante a utilização desta máquina, preste atenção para salvaguardar a integridade das outras pessoas.
- A temperatura de armazenamento deve estar compreendida entre 0°C e +40°C.
- A temperatura de utilização da máquina deve estar compreendida entre 0°C e +40°C.
- A humidade deve estar compreendida entre 30% e 95%.
- Sempre proteger a máquina do sol, chuva e outras intempéries seja em estado de funcionamento que de parada.
- Não utilize a máquina como meio de transporte.
- Evite que as escovas estejam em funcionamento com a máquina parada para não provocar danos no piso.
- Em caso de incêndio, utilize, se for possível, um extintor de pó e não de água.
- Não encoste a suportes ou andaimes, principalmente se existir o perigo de queda de objectos.
- Adeqúe a velocidade de utilização às condições de aderência.
- Não viole, em nenhum caso, as protecções previstas para a máquina, respeite escrupulosamente as instruções previstas para a manutenção periódica.

– Não remover ou alterar as placas colocadas na Máquina pelo Fabricante.
– No caso de se verificarem anomalias no funcionamento da máquina, certifique-se de que não se devem à falta de manutenção periódica. Caso contrário solicite a intervenção do pessoal autorizado ou do centro de assistência autorizado.
– Em caso de substituição de peças, solicite peças de substituição ORIGINAIS a um concessionário ou revendedor autorizado.
– Por motivos da segurança, e também do bom funcionamento, faça com que pessoal autorizado ou um centro de assistência autorizado execute a Manutenção Programada prevista no capítulo específico deste manual.
– A máquina não deve ser abandonada, no fim de seu ciclo de vida, devido à presença, em seu interior, de materiais tóxicos nocivos (baterias, matérias plásticas, etc.), sujeitos a normas que prevêem o despejo junto a centros especiais (ver, em propósito, o capítulo Sucateamento).
– Em condições de utilização em conformidade com as indicações de utilização correcta, as vibrações não são tais que criem situações de perigo (3,3 m/s2 EN 1033-1995-08).
– Durante o funcionamento do motor a gasolina o seu silenciador se esquenta; não tocar o silenciador quando estiver quente para evitar graves queimaduras ou incêndios.
– O funcionamento do motor a gasolina com pouco óleo pode danificá-lo gravemente. Controle o nível do óleo com o motor desligado e com a máquina na posição horizontal.
– Nunca faça funcionar o motor a gasolina sem o filtro de ar; o motor pode ser danificado.
– As intervenções de assistência técnica no motor a gasolina devem ser executadas por um Concessionário Autorizado.

Para os motores a gasolina, utilize unicamente peças de substituição originais ou equivalentes. A utilização de peças de substituição de qualidade inferior pode danificar gravemente o motor.

DESEMBALAGEM

Quando a máquina for entregue, verificar cuidadosamente que a embalagem de cartão e a máquina não tenham sido danificados durante o transporte. Se houver algum dano, conserve a embalagem de modo que esta possa ser visionada pelo transportador responsável pela entrega. Contacte-a imediatamente para preencher um pedido de indemnização pelos danos.
Controlar que os seguintes componentes acompanhem a sua máquina:
– Manual da varredora
– Manual do motor a gasolina
– Catálogo das peças de substituição

DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

CAPACIDADE DE FUNCIONAMENTO

A varredora foi concebida e fabricada para a limpeza, (através de varredura e aspiração), de pisos lisos e sólidos, em espaços públicos e industriais, e para a recolha de poeiras e detritos leves, em condições de comprovada segurança, por parte de um operador qualificado.

CONVENÇÕES

Todas as referências a para frente, para trás, dianteiro, direito, esquerdo ou traseiro indicadas neste manual, devem ser entendidas como referidas ao operador com as mãos no guiador (1, Fig. C).

Painel de comandos
(Ver fig. B)

1. Painel comandos
2. Interruptor com chave de partida/desligamento
3. Parafusos de fixação painel

Vista externa geral
(Ver fig. C)

1. Guiador
2. Manoplas para a regulação inclinação guiador
3. Alavanca de marcha
4. Porta objectos
5. Capota
6. Rodas traseiras em eixo fixo
7. Roda louca dianteira
8. Escova lateral
9. Escova central (no interior)
10. Manopla para elevação e regulação altura escova lateral
11. Retenção escova lateral
12. Flap lateral esquerdo
13. Flap lateral direito
14. Flap dianteiro
15. Flap traseiro
16. Gaveta porta lixo
17. Gancho da gaveta porta lixo
18. Maçaneta da gaveta porta lixo
19. Empunhadura do dispositivo sacudimento filtro manual
20. Portinhola removível da escova central
21. Regulador esquerdo da altura escova central
22. Regulador direito da altura escova central
23. Portinhola direita da escova central
24. Parafusos de fixação portinhola direita escova central
25. Travão de pedal na roda dianteira (opcional)
26. Tampa do reservatório de combustível
27. Empunhadura com corda para partida do motor por arranque
28. Tubo de descarga do motor
29. Vão de acesso à torneira gasolina e ao starter do motor
30. Grelha de ventilação motor a gasolina
31. Alavanca de elevação do flap dianteiro

Vista sob o capô
(Ver Fig. U)

1. Placa matrícula / dados técnicos / marcação CE da máquina
2. Modelo do motor a gasolina
3. Número de série do motor a gasolina
4. Capot (na posição aberto)
5. Motor a gasolina
6. Vela de ignição
7. Alavanca ar (starter)
8. Torneira abertura/fechamento gasolina
9. Depósito de gasolina
10. Tampa do reservatório de gasolina
11. Filtro de ar
12. Alavanca acelerador (calibrada pelo Fabricante: **não deve ser violada ou utilizada para variar as rotações do motor!)**
13. Empunhadura com corda para partida do motor por arranque
14. Tampa de enchimento e verificação nível óleo motor
15. Tampa de descarga do óleo do motor
16. Correia do motor a gasolina
17. Correia da escova central
18. Correia de tracção
19. Correia da escova lateral
20. Polia de transmissão do motor a gasolina
21. Polia de transmissão para escova central
22. Polia de transmissão para a tracção
23. Polia de transmissão para escova lateral
24. Ventoinha de aspiração
25. Silenciador do motor a gasolina

(Ver Fig. V)

1. Torneira abertura/fechamento gasolina

(Ver fig. W)

1. Alavanca ar (starter)

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Dimensões	Valores
Largura de limpeza, sem escova lateral	600 mm
Largura de limpeza, com escova lateral	791 mm
Comprimento máquina, mínimo	1.070 mm
Largura máquina, sem escova lateral	773 mm
Altura com guiador abaixado	836 mm
Altura mínima ao piso	40 mm
Altura guiador, mínima / máxima	824 / 1.120 mm
Dimensões da escova central	265 mm x 600 mm
Dimensões escova lateral	420 mm
Velocidade com força de impulso máxima	4,4 Km/h
Inclinação máx. superável	2%
Capacidade do depósito de resíduos	50 L
Peso total da máquina	105 Kg
Roda dianteira, direccionável	125/37,5-50 mm
Rodas traseiras, de tracção	250 x 50 mm
Nível de pressão acústica ponderada (L_{pA})	77 dB(A)

Motor a gasolina	Dados
Marca	Honda
Modelo	GX100

NOTA

Para obter mais dados/valores sobre o motor a gasolina, ver o respectivo manual

Aspiração e filtragem de poeiras	Valores
Filtro poeiras, em papel de 5-10 µm	2 m^2
Aspiração do compartimento da escova central	12 mm H_2O

Diagramas

Diagrama eléctrico (ver fig. X);
FR: quadro do motor
K1: interruptor ligar/desligar o motor
SP: bobina de ignição do motor
SW1: interruptor de segurança abertura capot

Código cores

RD: vermelho
BK: preto

ACESSÓRIOS / OPCIONAIS

Além dos componentes presentes na versão padrão, a máquina pode ser equipada com os seguintes acessórios/opcionais, em função do uso específico da máquina:

– Escova central e lateral com cerdas mais agressivas ou mais macias com relação àquelas padrão
– filtro de poeiras e poliéster anti-estático e em poliéster BIA C
– Roda dianteira com travão a pedal

Para maiores informações relativas aos acessórios opcionais acima mencionados, consulte o seu revendedor autorizado.

UTILIZAÇÃO

ATENÇÃO!

Em alguns pontos da máquina estão aplicados adesivos que indicam:

– ***PERIGO***
– ***ATENÇÃO***
– ***ADVERTÊNCIA***
– ***CONSULTA***

Durante a leitura deste manual, o operador deve compreender perfeitamente o significado de tais símbolos.
Não cobrir os adesivos, em hipótese alguma, e substituí-los imediatamente caso se danifiquem.

ANTES DO ARRANQUE

1. Certificar-se que a gaveta do lixo (16, Fig. C) esteja correctamente fechada antes de partir a máquina.
2. Se necessário, executar o abastecimento de gasolina, após ter tirado a tampa (26, Fig. C)

ADVERTÊNCIA!

Não encha o depósito de combustível além da marca de referência (1, Fig. T) de limite superior.

ARRANQUE E PARAGEM DA MÁQUINA

Arranque da máquina

1. Regular o guiador (1, Fig. C) por meio das manoplas (2).
2. Certificar-se que a escova lateral (8, Fig. C) esteja erguida.
3. Leve a torneira da gasolina (1, Fig. V), para a posição ON, sem erguer o capot (5, Fig. C), mas inserindo a mão através do compartimento (29, Fig. C).
4. Leve a alavanca do ar (starter) (1, Fig. W), para a posição "fechada" (2), sem erguer o capot (5, Fig. C), mas inserindo a mão através do compartimento (29, Fig. C).

NOTA

Não usar a alavanca do ar se o motor estiver quente e se a temperatura do ar for suficientemente alta.

5. Girar o interruptor com chave de partida/desligamento (2, Fig. B) para a posição “I”.
6. Puxar lentamente a empunhadura (27, Fig. C) de partida por arranque do motor, até alcançar uma certa resistência do motor, puxar, então, com força e no tranco para partir o motor.

ADVERTÊNCIA!

Não permitir à empunhadura com corda (27, Fig. C) de voltar com força, mas acompanhá-la lentamente para a posição para evitar danos ao sistema de partida.

ADVERTÊNCIA!

Durante a fase de partida do motor por meio da empunhadura (27, Fig. C) não puxar a alavanca (3, Fig. C) de marcha.

ATENÇÃO!

O motor não pode ser colocado em movimento por meio da pega (27, Fig. C) enquanto o capot (5, Fig. C) estiver erguido. Um sistema de segurança impede o seu arranque.

NOTA

Com o motor em movimento, a escova central sempre gira enquanto a escova lateral permanece parada caso se encontre na posição de "erguida".

7. Após aproximadamente 5 segundos que o motor está ligado, desligue a alavanca do ar (starter) (1, Fig. W), sem erguer o capot (5, Fig. C), mas inserindo a mão através do compartimento (29, Fig. C).
8. Remover o travão a pedal (25, Fig. C) (opcional).
9. Abaixar a escova lateral (8, Fig. C) abaixando (sem girar) a manopla (10) após ter desenganchado sua trava (11).

NOTA

A escova lateral (8, Fig. C) pode ser abaixada e erguida mesmo em funcionamento.

10. Puxar, com cautela, a alavanca de marcha (3, Fig. C) até quando a máquina se põe em movimento.
11. A velocidade de avanço é proporcional à pressão exercitada na alavanca de marcha (3, Fig. C).

Paragem da máquina

1. Para parar a máquina basta soltar completamente a alavanca de marcha (3, Fig. C).
2. Para parar a rotação da escova lateral (8, Fig. C) erguer (sem girá-la) a manopla (10, Fig. C), então, fazer com que sua retenção se enganche (11).
3. Para parar a rotação da escova central (9, Fig. C), e da ventoinha de aspiração (24, Fig. U), rode o interruptor com chave de ignição/desligamento (2, Fig. B) para a posição “0”.
4. Por último através do compartimento (29, Fig. C), feche a torneira da gasolina (1, Fig. V)

MÁQUINA EM OPERAÇÃO

1. Evitar de parar com a máquina por muito tempo na mesma posição, com as escovas girando: pode provocar marcas indesejáveis no piso.
2. Para a recolha de detritos leves e volumosos, levante o flap dianteiro accionando o pedal (31, Fig. C); tenha em conta que, enquanto o flap dianteiro está levantado, a capacidade de aspiração da máquina diminui.
3. Para um bom trabalho de varredura é necessário que o filtro de poeiras esteja o mais limpo possível. Para sua limpeza durante a varredura, accione o sacudimento do filtro como indicado a seguir:
   – puxe a pega (19, Fig. C) para fora até o fim de curso várias vezes e solte-a: A mola interna determinará um golpe no chassis do filtro poeiras, sacudindo-o.
   – Repita a operação em média a cada 10 minutos durante o trabalho (variar o intervalo em função da quantidade de poeiras presentes no espaço a limpar).

NOTA

Quando o filtro de poeiras estiver entupido e/ou o depósito de resíduos cheio, a máquina não consegue recolher poeiras e detritos.

ADVERTÊNCIA!

Não operar em terreno molhado para não danificar o filtro poeiras.

Terminado o serviço ou toda vez que a gaveta porta lixo (16, Fig. C) estiver cheia, dever-se-á providenciar seu esvaziamento.

NOTA

Quando a gaveta porta lixo está cheia, a máquina não consegue mais recolher pó e detritos.

ADVERTÊNCIA!

O motor a gasolina possui um sistema de alarme que evita danificar o próprio motor, caso o óleo existente no cárter seja insuficiente. Antes que o nível do óleo do cárter seja inferior ao limite de segurança, o sistema de alarme do óleo pára automaticamente o motor.

ESVAZIAMENTO DA GAVETA PORTA LIXO

1. Parar a máquina, soltando a alavanca de marcha (3, Fig. C).
2. Girar o interruptor com chave de partida/desligamento (2, Fig. B) par a posição “0”.
3. Accione o dispositivo de sacudimento filtro através da pega (19, Fig. C).
4. Soltar o gancho (17, Fig. C) puxando sua extremidade inferior.
5. Extrair a gaveta porta lixo (16), por meio da alça (18, Fig. C) e esvaziá-la no recipiente específico.
6. Recolocar a gaveta porta lixo em sua sede e prender o gancho (17).
7. Partir novamente o motor.

A máquina está pronta para retomar o trabalho de varredura.

APÓS UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA

No fim do serviço, antes de abandonar a máquina:
– accione o dispositivo de sacudimento filtro através da pega (19, Fig. C).
– Esvaziar o depósito de resíduos (16, Fig. C) (ver instruções no Parágrafo anterior).
– Erguer a escova lateral por meio da manopla (10, Fig. C).
– remova a chave do interruptor de ignição/desligamento (2, Fig. B) da máquina
– Certificar-se que a máquina não possa se mover autonomamente.
– Accionar o travão a pedal (opcional) (25, Fig. C).
– feche a torneira da gasolina (1, Fig. V) através do compartimento (29, Fig. C).

MOVIMENTO DA MÁQUINA POR IMPULSO

A máquina pode ser movimentada por impulso tanto com o interruptor com chave de partida/desligamento (2, Fig. B) posicionado em “0” quanto em “I”.

INACTIVIDADE PROLONGADA DA MÁQUINA

Caso se preveja de não utilizar a máquina por mais de 30 dias, é oportuno:
1. Verifique que o local onde se guarda a máquina esteja seco e limpo.
2. Erguer ligeiramente a máquina de modo que os flap, a escova central e as rodas não toquem no chão.
3. Trate o motor a gasolina como previsto no seu manual.

PRIMEIRO PERÍODO DE USO

Após o primeiro período de utilização (primeiras 8 horas) é necessário:
1. Controlar o aperto dos órgãos de fixação e de ligação; controlar que as partes visíveis estejam íntegras e não apresentem vazamentos.
2. Após as primeiras 20 horas de trabalho ou após o primeiro mês, substitua o óleo do motor a gasolina (para as instruções ver o respectivo manual).

MANUTENÇÃO

Uma manutenção cuidadosa e regular da máquina garante a sua longevidade da máquina e sua máxima segurança de funcionamento.
Encontra-se indicado a seguir uma síntese do plano de manutenção programada. As periodicidades indicadas podem sofrer variações em função de condições especiais de trabalho, a serem definidas por parte do responsável da manutenção.

ATENÇÃO!

As operações de manutenção devem ser efectuadas com a máquina desligada (chave do interruptor de ignição/desligamento removida). Além disso, leia cuidadosamente todas as instruções do capítulo Segurança

Todas as operações de manutenção programadas ou extraordinárias devem ser efectuadas por pessoal qualificado ou por um centro de assistência autorizado.
Neste manual estão indicados, a seguir, somente os procedimentos das manutenções mais simples e mais frequentes.
Para os procedimentos das outras operações de manutenção previstas pelo diagrama de manutenção programada, ver o manual do motor a gasolina e/ou dirija-se os centros de Assistência autorizados.

PLANO DE MANUTENÇÃO PROGRAMADA

Operação	No momento da entrega	A cada 10 horas (1)	Primeiro mês ou após as primeiras 20 horas (1)	A cada 50 horas (1)	A cada 100 horas (1)	A cada 200 horas (1)	A cada 300 horas (1)	A cada 2 anos
Verificação nível óleo motor		(2) (7)						
Verificação filtro de ar do motor		(2) (7)						
Limpeza filtro de ar do motor				(5) (7)				
Verificação tensão das correias de transmissão: motor, tracção, escova central, escova lateral	(3)				(3)			
Verificação da altura e funcionamento dos flap								
Verificação altura das escovas lateral e central								
Limpeza filtro poeiras e verificação integridade		(2)						
Substituição do óleo do motor			(7)		(4) (7)			
Verificação do funcionamento dispositivo sacudimento filtro				(3)				
Ajuste tensor correia tracção				(3)				
Controlo/limpeza da vela de ignição					(7)			
Limpeza reservatório e filtro combustível					(6)			
Controlo do aperto das porcas e dos parafusos					(3)			
Substituição das correias de transmissão: motor, tracção, escova central, escova lateral						(3) (8)		
Verificação funcionamento do interruptor de segurança abertura capô								
Controlo rotações do motor					(3)			
Substituição filtro de ar do motor						(5) (7)		
Substituição da vela de ignição						(4) (7)		
Controlo/regulação da folga das válvulas do motor						(6)		
Limpeza câmara de combustão do motor							(6)	
Controlo/substituição da linha do combustível								(6)

(1): para determinar os intervalos de manutenção, anote as horas de funcionamento
(2): ou antes de cada uso
(3): para o respectivo procedimento, consulte o manual de assistência
(4): ou anualmente
(5): ou mais frequentemente em áreas poeirentas
(6): manutenções de competência de um concessionário Honda autorizado, excepto se o operador possuir as ferramentas e os conhecimentos para a assistência técnica e se sinta qualificado para as intervenções a ser efectuadas
(7): para o respectivo procedimento consulte o manual de utilizador do motor a gasolina
(8): se for considerada necessária pelo responsável da manutenção

VERIFICAÇÃO ALTURA DA ESCOVA CENTRAL

NOTA

São fornecidas escovas com várias durezas. O presente procedimento é aplicável a todos os tipos de escova.

1. Controle a correcta altura ao solo da escova central, operando como se segue:
   – Posicione a máquina num piso plano.
   – Mantendo a máquina parada, faça girar durante alguns segundos a escova central.
   – Parar a escova central e deslocar a máquina.
   – verifique se a quota da marca (1, Fig. D) deixada pela escova central tenha uma largura de 2 a 4 cm em todo o seu comprimento.

Somente no caso em que a marca (1) seja diferente, proceda à regulação da altura da escova, operando como descrito no ponto 2 a seguir.

2. Posicionar a máquina sobre um terreno plano e, se presente, accionar o travão a pedal (25, Fig. C).
3. Remover a chave do interruptor de partida/desligamento (2, Fig. B).
4. Solte os puxadores (1, Fig. E) de ambos os lados da máquina.
5. Agindo nos puxadores (1, Fig. E) deslocar o índice (2) de variação da escova em ambos os lados da máquina, de quanto necessário, então, aparafusar os puxadores (1).

NOTA

O índice (2) deve ser levado para a mesma posição em ambos os lados da máquina; admite-se uma diferença máxima de posição de duas marcas, de modo a alcançar a impressão (1, Fig. D) com largura de 2 a 4 cm definida no ponto 1.

6. Executar novamente o ponto 1. para verificar a correcta regulação da altura da escova central do piso.
7. Quando o excessivo consumo da escova já não permitir a sua regulação, substituia a escova como previsto no parágrafo a seguir.

ADVERTÊNCIA!

Uma marca excessiva no chão (maior que 4 cm) feita pela escova central compromete o regular funcionamento da máquina e pode levar ao super-aquecimento das partes em movimento, reduzindo drasticamente a durabilidade das mesmas.
Prestar especial atenção ao executar a operação de verificação acima indicada e nunca fazer a máquina funcionar fora das condições indicadas.

SUBSTITUIÇÃO DA ESCOVA CENTRAL

NOTA

São fornecidas escovas com várias durezas. O presente procedimento é aplicável a todos os tipos de escova.

ADVERTÊNCIA!

Aconselha-se o uso de luvas durante a substituição da escova central devido à possível presença de detritos cortantes inseridos entre as cerdas.

1. Posicionar a máquina sobre um terreno plano e, se presente, accionar o travão a pedal (25, Fig. C).
2. Remover a chave do interruptor de partida/desligamento (2, Fig. B).
3. Solte os puxadores (1, Fig. E) de ambos os lados da máquina.
4. Agindo nos manípulos (1, fig. E) desloque o índice (2) de variação da altura de escova em ambos os lados da máquina até levar a escova à máxima distância do chão. Aparafuse novamente os manípulos (1).
5. Erga o capot (5, fig. C). No lado esquerdo da máquina, solte o puxador (3, Fig. E).
6. Remover a tampa (1, Fig. F) da escova puxando-o para fora para liberar as retenções (2).
7. Extraia a escova (1, Fig. G).
8. Verifique também que o cubo arrastador (4, Fig. R) esteja livre de sujeiras e de objectos (cordas panos, etc.) presos acidentalmente.
9. Prepare a nova escova para a montagem, orientando-a com o andamento inclinado das cerdas (1, Fig. H), como representado na figura (vista por cima).
10. Insira a nova escova na máquina e certifique-se que a sua tomada (1, Fig. I) esteja introduzida no respectivo cubo arrastador (4, Fig. R).
11. Remontar a tampa (1, Fig. F) da escova, prendendo as travas (2).
12. Aparafuse o puxador (3, Fig. E).
13. Executar a regulação altura da escova central, como indicado no parágrafo anterior.

REGULAÇÃO DA ALTURA DA ESCOVA LATERAL

NOTA

São fornecidas escovas com várias durezas. O presente procedimento é aplicável a todos os tipos de escova.

1. Controle a correcta altura ao chão da escova lateral, operando como segue:
   – Posicionar a máquina em um piso plano e abaixar a escova lateral.
   – Mantendo a máquina parada fazer girar por alguns segundos a escova lateral.
   – Parar a escova lateral e deslocar a máquina.
   – verifique que a marca deixada pela escova lateral, seja como indicado (1, Fig. J) tanto em extensão como em sentido. Somente se a marca (1) for diferente, proceda à regulação da altura da escova, operando como descrito no ponto 6 a seguir.
2. Rode o manípulo (10, Fig. C) no sentido dos ponteiro do relógio ou no sentido contrário para regular a altura da escova ao solo.
3. Execute novamente o ponto 1 para verificar a correcta regulação da altura ao chão da escova lateral.
4. Quando o excessivo consumo da escova já não permitir a sua regulação, substituia a escova como previsto no parágrafo a seguir.

SUBSTITUIÇÃO DAS ESCOVAS LATERAIS

NOTA

São fornecidas escovas com várias durezas. O presente procedimento é aplicável a todos os tipos de escova.

ADVERTÊNCIA!

Aconselha-se o uso de luvas durante a substituição da escova lateral devido à possível presença de detritos cortantes presos entre as cerdas.

1. Posicionar a máquina sobre um terreno plano e, se presente, accionar o travão a pedal (25, Fig. C).
2. Remover a chave do interruptor de partida/desligamento (2, Fig. B).
3. Inserir a mão no interior da escova lateral e pressionar as linguetas (1, Fig. K) para dentro, então, remover a escova (2) soltando-a dos quatro eixos (3).
4. Montar a nova escova na máquina prendendo-a nos eixos (3) e nas linguetas (1).
5. Execute a regulação da altura da escova lateral, como indicado no parágrafo anterior.

LIMPEZA FILTRO POEIRAS E VERIFICAÇÃO DO ESTADO

NOTA

Além do filtro de papel standard, estão disponíveis em opção, também filtros de poliéster. Este procedimento pode ser aplicado a qualquer um deste tipo.

1. Posicionar a máquina sobre um terreno plano e, se presente, accionar o travão a pedal (25, Fig. C).
2. Remover a chave do interruptor de partida/desligamento (2, Fig. B).
3. Soltar a trava (17, Fig. C).
4. Extrair a gaveta porta lixo (16) por meio da maçaneta (18, Fig. C).
5. Rode a pega (1, Fig. L) (de aproximadamente 90°) para cima e deixe o quadro do depósito de lixo (2) rodar para fora.
6. Retire o filtro poeiras (3) pelo alto.
7. Limpar o filtro, em ambiente externo, sacudindo-o sobre uma superfície plana e limpa, batendo o lado (1, Fig. M) oposto àquele da rede (2)
8. Completar a limpeza por meio de um jacto perpendicular (3) de ar comprimido de 6 Bars no max. 6 bars, soprando unicamente pelo lado protegido com a rede (2).
9. Verifique que o corpo do filtro não tenha golpes. Tome, além disso, os seguintes cuidados em função do tipo de filtro tratado:
   – **filtro de papel** (standard), não utilize água ou detergentes para limpá-lo; corre o risco de danificá-lo irremediavelmente
   – **filtro em poliéster** (opcional): para uma limpeza mais profunda, é aconselhado lavar o filtro com água e eventualmente com detergente que não faça espuma. Não se esqueça que este tipo de lavagem, mesmo sendo de melhor qualidade, reduz a vida útil do filtro que deverá ser substituído mais frequentemente. A utilização de detergentes inadequados prejudica as características de funcionamento do filtro.
10. Se necessário, limpe a junta de borracha (4, Fig. N) do compartimento do filtro ao longo de todo o seu contorno; além disso controle que esteja em bom estado. Caso contrário proceder à sua substituição.
11. Para a remontagem, inverter oportunamente a sucessão das operações executadas para a desmontagem.

NOTA

Aquando da remontagem, oriente o filtro com a rede (2, Fig. M) voltada para a parte dianteira da máquina (virada para a ventoinha (24, Fig. U)).

VERIFICAÇÃO DA ALTURA E FUNCIONAMENTO DOS FLAPS

1. Colocar a máquina em um piso plano e adequado a servir como plano de referência para a verificação da altura correcta dos flap.
2. Se presente, accionar o travão a pedal (25, Fig. C).
3. Remover a chave do interruptor de partida/desligamento (2, Fig. B).

Verificação flap laterais

4. Verifique o estado dos flaps laterais (12 e 13, Fig: C). Substitua os flaps quando apresentarem cortes (1, fig. N) de mais de 20 mm ou furos (2) de mais de 10 mm (ver o manual de assistência para a substituição dos flaps).
5. Verifique a altura ao solo dos flap laterais (13 e 14, Fig: C), seja entre zero e 3 mm (ver figura O). Se necessário ajuste a altura dos flap, operando como descrito a seguir.

Flap esquerdo:

- Erguer a capota, soltar a manopla (3, Fig. E) e remover a tampa esquerda (1, Fig. F) da escova, pressionando-a para baixo para soltar as travas (2).
- Ajuste a altura do flap (3, Fig. F) utilizando os seus furos (4).
- Remonte as partes removidas invertendo oportunamente a sucessão das operações executadas para a desmontagem.

Flap direito:

- Remover a escova central, como previsto no Parágrafo específico.
- Tire a correia (17, Fig. U) da polia (21); para facilitar a operação, faça girar a polia (21) agindo manualmente na ventoinha (24);
- Desaperte os parafusos (24, Fig. C) e remova a tampa direita (23) juntamente com a correia (17, Fig. U).
- Ajuste, na máquina, a altura do flap (1, Fig. S) utilizando os seus furos (2).
- Remonte as partes removidas invertendo oportunamente a sucessão das operações executadas para a desmontagem.

Verificação flap dianteiro e traseiro

6. Remova a escova central, como previsto no Parágrafo específico.
7. Verifique o estado dos flaps dianteiro (1, fig. R) e traseiro (2).
8. Substitua os flaps quando apresentarem cortes (1, fig. N) de mais de 20 mm ou furos (2) de mais de 10 mm (ver o manual de assistência para a substituição dos flaps).
9. Verificar que:
   - o flap dianteiro (1, Fig. R), toque ligeiramente no piso e que, todavia, não esteja afastado do chão (como na figura P).
   - o flap traseiro (2, Fig. R), esteja a uma altura de zero a 3 mm do chão. (como na figura O)
10. Se for necessário, ajuste a altura dos flap utilizando os seus furos (3, Fig. R).
11. Accione o pedal para levantar o flap dianteiro (31, Fig. C) e controle que o mesmo (1, Fig. R) rode mais de 90º (como na figura); solte o pedal e verifique que o flap volta para a posição inicial e que não permanece em posição intermédia. Para o ajuste ou a substituição do cabo de comando do flap dianteiro, consulte, se for necessário, o manual de assistência.
12. Remontar as partes removidas invertendo oportunamente a sucessão das operações executadas para a desmontagem.

VERIFICAÇÃO FUNCIONAMENTO INTERRUPTOR DE SEGURANÇA ABERTURA CAPOT

Com o motor a gasolina em movimento, erguer ligeiramente o capô (5, Fig. C) e verificar que o motor a gasolina se desligue imediatamente.
No caso em que, erguendo o capot (5, Fig. C), o motor não se desliga, dirija-se imediatamente a um centro de assistência autorizado ou ao próprio revendedor.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	SOLUÇÃO
O motor a gasolina não parte, puxando a empunhadura de partida	Verifique que o interruptor de ignição esteja em "I"
	Verificar que o nível do óleo motor seja suficiente (1)
	Verificar que a torneira do combustível esteja aberta
	Verificar que o reservatório contenha combustível
	Verificar que o capô esteja correctamente fechado
	Verificar que o combustível chegue ao carburador (1)
	Verificar que a vela produza a faísca (1)
O motor a gasolina pára durante o trabalho	Verificar que o nível do óleo motor seja suficiente (1)
	Verificar que o reservatório contenha combustível
A escova lateral não roda.	Abaixar a escova lateral
	Verifique que a correia e o tensor da correia da escova lateral, estejam a funcionar
Puxando a alavanca de marcha a máquina não se move ou se move lentamente	Verifique que o travão de pedal (opcional) na roda dianteira não esteja engatado
	Regular o tensor da correia
	Verifique que a correia de marcha funciona

(1): para as instruções relativas ver o manual do motor a gasolina.

Para mais informações, contacte os centros de assistência da Nilfisk-Alto, que o manual de assistência.

FIM DE VIDA

Proceda ao depósito da máquina junto a um demolidor autorizado.
Antes de se desfazer da máquina é necessário, em qualquer caso, remover as seguintes partes:
– filtro para poeiras em poliéster
– escovas central e lateral
– óleo do motor

ADVERTÊNCIA!

Os componentes removidos devem ser enviados a colectas diferenciadas em respeito da Normativa de higiene ambiental vigente.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaração de conformidade CE

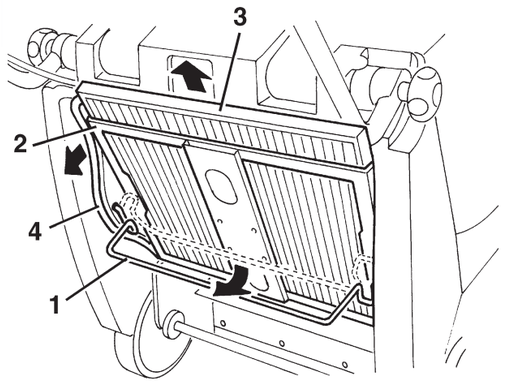
Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Produto:	**Sweeper**
Tipo:	FLOORTEC 560 P
Descrição:	Honda petrol engine
O tipo de construção do aparelho cumpre as seguintes disposições aplicáveis:	EC Machine Directive 98/37/EC EC EMC Directive 89/336/EEC EC Directive motor vehicle emission 98/69/EC
Normas harmonizadas aplicadas:	EN 12100-1,EN 12100-2,EN 294,EN 349 EN 60335-2-72 EN 55014-1, EN 55014-2
Normas e especificações técnicas nacionais aplicadas:	DIN EN 60335-2-72 CISPR 12

Dipl.-Ing. Wolfgang Nieuwkamp
Testes e Homologações

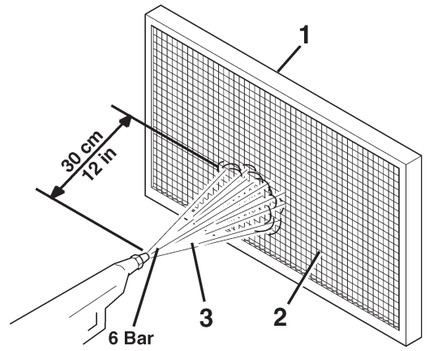
Bellenberg, 11.02.2005

L



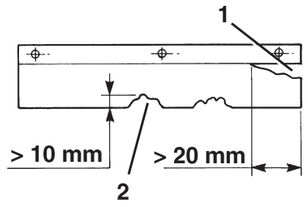
S310035

M



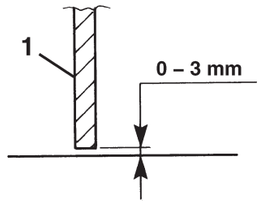
S310036

N



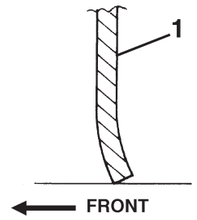
S310037

O



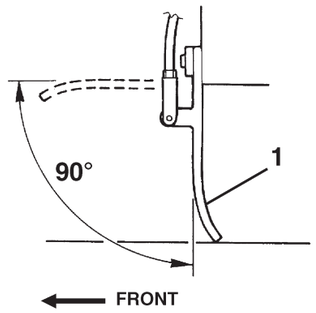
S310083

P



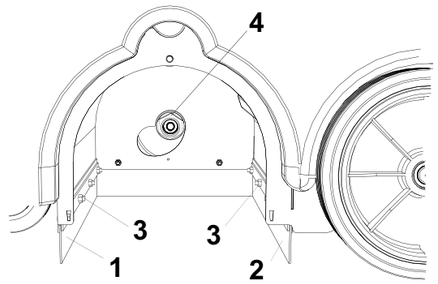
S310084

Q



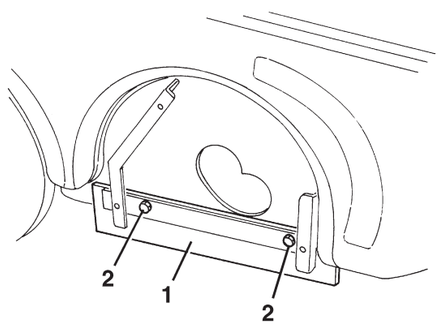
S310085

R



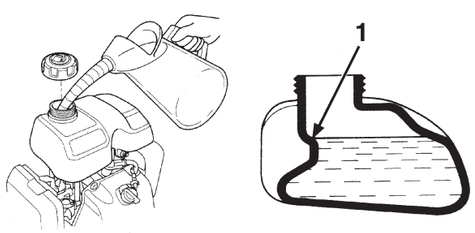
S310040

S



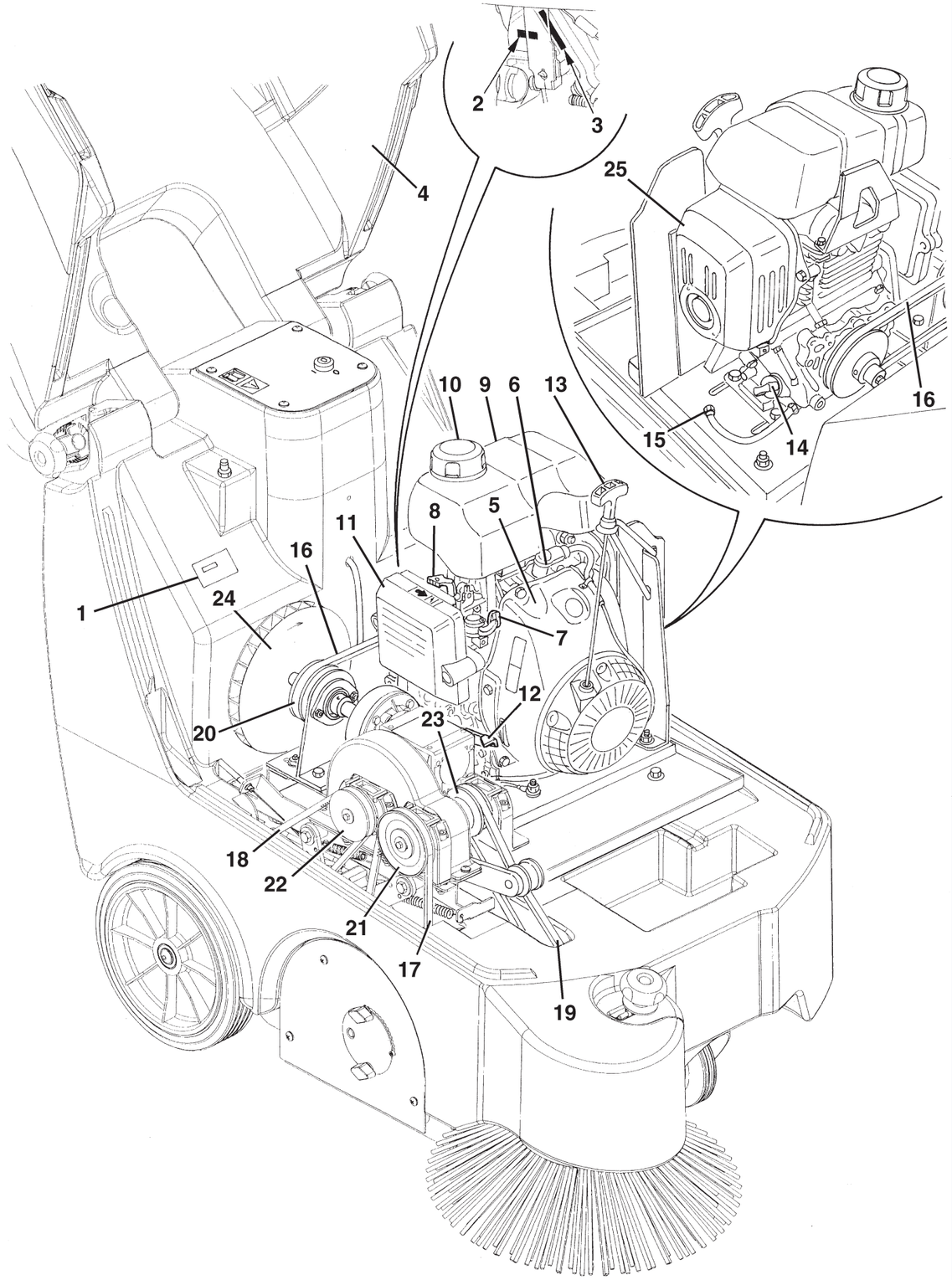
S310041

T



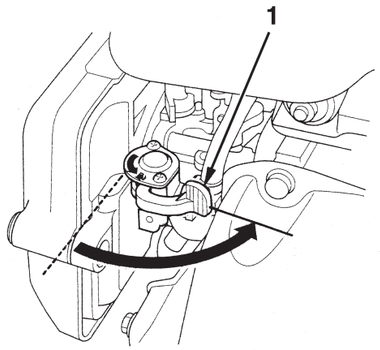
S310062

U



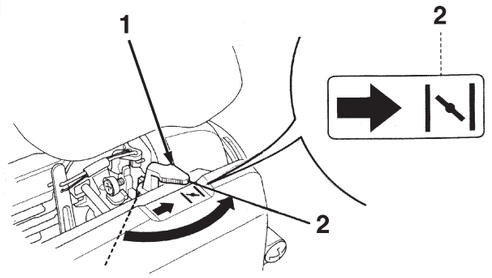
S310089

V



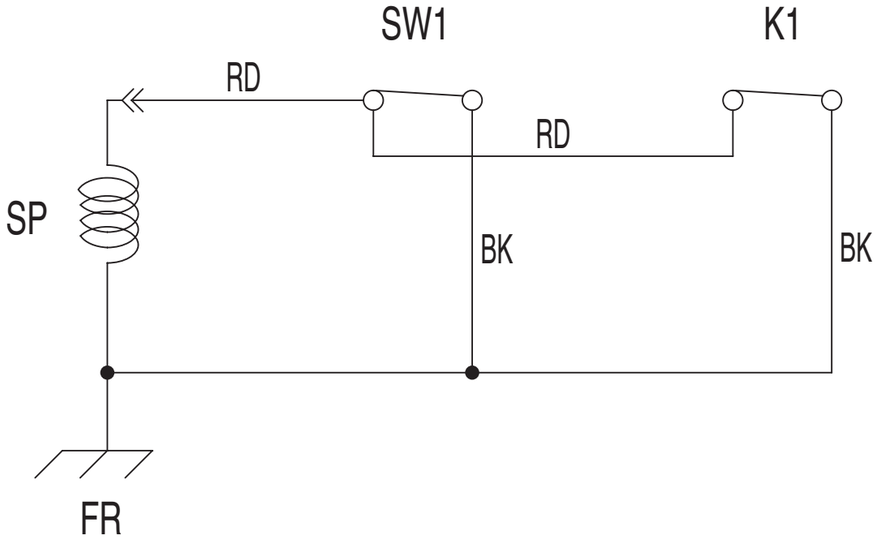
S310064

W



S310065

X



S310066

Nilfisk-ALTO
HEADQUARTER

DENMARK
Nilfisk-Advance Group
Sognevej 25
2605 Brøndby
Denmark
Tel: (+45) 43 23 81 00

SUBSIDIARIES

AUSTRALIA
Nilfisk - ALTO
48 Egerton St.
PO box 6046
Silverwater NSW 2128
Australia
Tel: (+61) 2 8748 5966
Fax: (+61) 2 8748 5960

AUSTRIA
ALTO Österreich GmbH
Nilfisk-Advance AG
Metzgerstrasse 68
5101 Bergheim/Salzburg
Austria
Tel : (+43) 662 456 400 11
Fax: (+43) 662 456 400 34
E-mail: verkauf@nilfisk-alto.at
www.nilfisk-alto.at

BRAZIL
Wap do Brasil Ltda.
Rua das Palmeiras,
350-Bairro Capela Velha
83.705-500 – Araucária - Paraná
Brasil
Tel: (+55) 41 2106 7400
Fax (+55) 41 2106 7403/7404
E-mail: wap@wapdobrasil.com.br

CANADA
ALTO Canada
24 Constellation Road
Rexdale
Ontario M9W 1K1
Canada
Tel: (+1) 416 675 5830
Fax: (+1) 416 675 6989

CZECH REPUBLIC
ALTO Ceská republika s.r.o.
Zateckých 9
14000 Praha 4
Czech Republic
Tel. (+420) 24 14 08 419
Fax (+420) 24 14 08 439
E-mail: wap_p@mbox.vol.cz

DENMARK
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance A/S
Industrivej 1
9560 Hadsund
Denmark
Tel: (+45) 72 18 21 00
Fax: (+45) 72 18 21 05
E-mail: salg@nilfisk-alto.dk
E-mail: service@nilfisk-alto.dk
www.nilfisk-alto.dk

Nilfisk-ALTO Food Division
Division of Nilfisk-Advance A/S
Blytækkervej 2,
9000 Aalborg
Denmark
Tel: (+45) 72 18 21 00
Fax: (+45) 72 18 20 99
E-mail: scanio.technology@nilfisk-alto.dk
www.nilfisk-alto.com

FRANCE
Nilfisk-ALTO
ALTO France SA
Aéroparc 1
19 rue Icare
67960 Entzheim
France
Tel: (+33) 3 88 28 84 00
Fax: (+33) 3 88 30 05 00
E-mail: info@nilfisk-alto-fr
www.nilfisk-alto.com

GERMANY
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance A/S
Guido-Oberdorfer-Str. 2-8
89287 Bellenberg
Germany
Tel: (+49) (0) 730 67 20
Fax: (+49) (0) 730 67 23 10
E-mail: info@nilfisk-alto.de
Info-export@nilfisk-alto.de
www.nilfisk-alto.de

GREAT BRITAIN
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance Ltd.
Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate
Penrith Cumbria CA11 9BQ
Great Britain
Tel: (+44) 1 768 86 89 95
Fax: (+44) 1 768 86 47 13
E-mail: sales@nilfisk-alto.co.uk
www.nilfisk-alto.co.uk

HUNGARY
ALTO Hungary Kft
Csengery ut. 119
8800 Nagykanizsa
Hungary
Tel: (+36) 93 509 701
Fax: (+36) 93 509 704

MALAYSIA
ALTO DEN-SIN Malaysia Sdn Bhd
SD14, Jalan KIP 11
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Malaysia
Tel: (+603) 6274 6913
Fax: (+603) 6274 6318
E-mail: Densin@tm.net.my

NETHERLANDS
Nilfisk-ALTO
ALTO Nederland B.V.
Camerastraat 9
1322 BB Almere
The Netherlands
Tel: (+31) 36 5460 760
Fax: (+31) 36 5460 700
E-mail: info@alto-nl.com
Postbox 60112
1320 AC Almere
The Netherlands

NORWAY
ALTO Norge AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Norway
Tel: (+47) 22 75 17 70
Fax: (+47) 22 75 17 71
E-mail: info@nilfisk-alto.no
www.nilfisk-alto.no

SINGAPORE
ALTO DEN-SIN
Singapore Pte. Ltd.
No. 17 Link Road
Singapore 619034
Singapore
Tel: (+65) 6268 1006
Fax: (+65) 6268 4916
Web: www.densin.com
E-mail: densin@singnet.com.sg

SPAIN
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance S.A.
Torre D´Ara
Paseo del Rengle, 5 Pl. 10
08302 Mataró Barcelona
Spain
Tel: (+34) 93 741 24 00
Fax : (+34) 93 757 80 20
E-mail: info@nilfisk-alto.es
www.nilfisk-alto.com

SWEDEN
ALTO Sverige AB
Aminogatan 18, Box 40 29
431 04 Mölndal
Sweden
Tel: (+46) 31 706 73 00
Fax: (+46) 31 7067341
E-mail: info@nilfisk-alto.se
www.nilfisk-alto.se

USA
ALTO U.S. Inc.
16253 Swingley Ridge Road
Suite 200
Chesterfield
Missouri 63017-1544
USA
Tel.: (+1) 636 530 0871
Fax: (+1) 636 530 0872
E-mail: info@alto-us.com

ALTO U.S.Inc
2100 Highway 265
Springdale
Arkansas 72764
USA
Tel: (+1) 479 750 1000
Fax: (+1) 479 756 0719
E-mail: info@alto-us.com

ALTO U.S.Inc
1100 Haskins Road
Bowling Green
Ohio 43402
USA
Tel: (+1) 419 352 75 11
Fax: (+1) 419 353 71 87
E-Mail: info@alto-us.com

ALTO Cleaning Systems, Inc.
12249 Nations Ford Road
Pineville
North Carolina 28134
USA
Tel: (+1) 704 971 1240
Fax: (+1) 704 971 1241
E-mail: info@nilfisk-advance.us
www.nilfisk-alto.com